

La ronde de Monsu de Ropraz (vers 1750)

Autor(en): **Dumur, Benjamin**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires**

Band (Jahr): **14 (1910)**

PDF erstellt am: **15.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-111235>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Zu carifariboteur.*(Archives XII, 277; XIII 63)*

Dass das Wort auch in Lothringen vorkommt, zeigt folgender in der
« *Revue des Traditions populaires* » Bd. XXV S. 365 verzeichneter Reim :

Je v'vends mo cueuvé [cuveau, baquet de lessive]
 Bien rebandelé, bien resoelé,
 Bien califaliboté.
 Si ne me vien-m' [voulez pas] mo cueuvé
 Bien rebandelé, bien resoelé,
 Bien califaliboté,
 S'en seré pō lé rebandelure
 Lé resoelure
 Lé califaliboture.

Verwiesen ist dort weiter auf « *Mélusine* » I, col. 220.

E. H.-K.

La ronde de Monsu de Ropraz.*(vers 1750)**(Communiqué par M. Benjamin Dumur.)*

Tout dernier ¹⁾ chez mon père, He! Ho! lanla!
 Tout dernier chez mon père, vive l'amour!
 Un oranger il y a, vive la, vive laurier!
 Un oranger il y a, vive la rose et le damas ²⁾
 Il est chargé d'oranges, He! Ho! lanla!
 Il est chargé d'oranges, vive l'amour!
 Je crois qu'il en rompra, vive la, vive laurier!
 Je crois qu'il en rompra, vive la rose et le damas.
 Je pris mon etzelette ³⁾, He! Ho! lanla!
 Je pris mon etzelette, vive l'amour!
 Le panier à mon bras, vive la, vive laurier!
 Le panier à mon bras, vive la rose et le damas.
 J'ai cueilli les plus mûres, He! Ho! lanla!
 J'ai cueilli les plus mûres, vive l'amour!
 Les vertes j'ai laissé! vive la, vive laurier!
 Les vertes j'ai laissé, vive la rose et le damas.
 Et poui lé perto vindre ⁴⁾, He! Ho! lanla!
 Et poui lé perto vindre, vive l'amour!
 Au martzi de Ropraz, vive la, vive laurier!
 Au martzi de Ropraz, vive la rose et le damas.
 Le premier que je rencontre, He! Ho! lanla!
 Le premier que je rencontre, vive l'amour!
 C'est Monsu de Ropraz, vive la, vive laurier!
 C'est Monsu de Ropraz, vive la rose et le damas.

¹⁾ Dernier, vaudoisisme pour derrière. — ²⁾ On a dit aussi le lilas. —
³⁾ Echelette, petite échelle. — ⁴⁾ Je les portai vendre au marché de Ropraz
 (variante).

Que portez-vous la belle, Hé! Ho! lanla!
 Que portez-vous la belle, vive l'amour!
 Le¹⁾ panier à vos bras, vive la, vive laurier!
 Le panier à vos bras, vive la rose et le damas.

Je porte des oranges, Hé! Ho! lanla!
 Je porte des oranges, vive l'amour!
 En sortez²⁾-vous un plat, vive la, vive laurier!
 En sortez-vous un plat, vive la rose et le damas!

Portez-les dans ma chambre, Hé! Ho! lanla
 Portez-les dans ma chambre, vive l'amour!
 On vous les payera, vive la, vive laurier!
 On vous les payera, vive la rose et le damas!

Pas plutôt dans sa chambre Hé! Ho! lanla!
 Pas plutôt dans sa chambre, vive l'amour
 Sur son lit les³⁾ jeta, vive la, vive laurier!
 Sur son lit les jeta, vive la rose et le damas!⁴⁾

Sé fé de la conchenche⁵⁾ Hé! Ho! lanla!
 Sé fé de la conchenche, vive l'amour!
 De Monsu de Ropraz, vive la, vive laurier!
 De Monsu de Ropraz, vive la rose et le damas!

Medzé ben lé zoranges⁶⁾, Hé Hó! lanla!
 Medzé ben lé zoranges, vive l'amour!
 Ma né lé päye pas, vive la, vive laurier!
 Ma né lé päye pas, vive la rose et le damas!

Tenez, tenez, la belle, Hé! Ho! lanla!
 Tenez, tenez, la belle, vive l'amour!
 Cent écus lui donna, vive la, vive laurier!
 Cent écus lui donna, vive la rose et le damas!

Tenez, tenez, la belle, Hé! Ho! lanla!
 Tenez, tenez, la belle, vive l'amour!
 Sarâ por vos mariâ, vive l'amour!
 Sarâ por vos mariâ, vive la rose et le damas.

Recettes pour arrêter un Larron sur le lieu.

(Manuscrit du Gros-de-Vaud, de M. Lenoir.)

Va le matin avant le lever du soleil à la campagne et parle ainsi à haute voix: O Laron ou laronne que tu es que tu t'appelle comme tu voudras, il faut que tu reste ici sous le rond que (où) j'irai à présent, ou bien il faut que tu disparaisse et que tu périsses avant que tu puisses partir dans (de) ce lieu ou tu es caché, il faut que tu tarette dans ce cercle que je

¹⁾ Dans ce panier à vos bras (variante). — ²⁾ En souhaitez (variante) Vous en plait-il un plat? (autre variante). — ³⁾ la (variante). — ⁴⁾ Une variante a ici un couplet que nous ne pouvons reproduire. — ⁵⁾ Conscience. — ⁶⁾ Que baisé bin lé felhés (variante).